

STAMOS | *soldering*

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES

DIGITAL SOLDERING STATION

S-LS-49

DE	3
EN	8
PL	13
CZ	18
FR	23
IT	28
ES	33

PRODUKTNAME	DIGITALE LÖTSTATION
PRODUCT NAME	DIGITAL SOLDERING STATION
NAZWA PRODUKTU	CYFROWA STACJA LUTOWNICZA
NÁZEV VÝROBKU	DIGITÁLNÍ PÁJECÍ STANICE
NOM DU PRODUIT	STATION DE SOUDAGE NUMÉRIQUE
NOME DEL PRODOTTO	STAZIONE SALDANTE DIGITALE
NOMBRE DEL PRODUCTO	ESTACIÓN DE SOLDADURA DIGITAL
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	S-LS-49
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
NAME DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER NAME	
NAZWA PRODUCENTA	
NÁZEV VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
NOM DU FABRICANT	
NOME DEL PRODUTTORE	
NOMBRE DEL FABRICANTE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	

BEDIENUNGSANLEITUNG

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert
Produktname	Digitale Lötstation
Modell	S-LS-49
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	100
Temperaturbereich [°C]	100-500
Temperaturbeständigkeit	+/-5% (400 [°C])
Widerstand der Lötspitze	0,1 Ohm
Nennstrom [A]	0,5
Sicherung	1A
Abmessungen [mm]	150x155x105
Gewicht [kg]	3,05

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Löten mit bleifreiem Lötdraht.
	Das Produkt ist nicht für Arbeiten mit elektrostatisch gefährdeten Geräten geeignet!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfiguren vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf < Digitale Lötstation >. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Bei der Arbeit im Freien verwenden Sie ein Verlängerungskabel für den Außenbereich. Die Verwendung eines Verlängerungskabels für den Außeneinsatz verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.
- Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- e) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöcher oder Kohlendioxidlöcher (CO₂) verwenden.
- f) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- g) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- h) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten sie ausgetauscht werden.
- i) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- j) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- k) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

⚠ HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung das Gerät erhalten.
- c) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.

- g) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- h) Während des Gerätebetriebs werden schädliche Dämpfe erzeugt. Der Arbeitsplatz muss gut belüftet sein, um unbefugte Personen vor den schädlichen Auswirkungen der Dämpfe zu schützen
- i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten unter Aufsicht stehen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- e) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- h) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- i) Es ist verboten, das Gerät während der Arbeit zu schieben, umzustellen oder umzudrehen.
- j) Lassen Sie dieses Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
- k) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- l) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, wenn diese nicht unter der Aufsicht von Erwachsenen stehen.
- m) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- n) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- o) Bei einer Unterbrechung des Gerätebetriebs sollte der LötKolben immer auf einem Untersetzer platziert werden.
- p) Halten Sie die Lötspitze und Elemente, die heiß werden können, von Körper, Kleidung und brennbaren Gegenständen fern.
- q) Die Lötspitze bleibt auch nach dem Ausschalten heiß. Warten Sie vor dem Reinigen oder Austauschen von Komponenten, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist. Seien Sie vorsichtig und atmen Sie keine Lötdämpfe ein.

⚠ ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist zum bleifreien Löten, Entlöten oder Schrumpfen von elektronischen und elektrischen Verbindungen ausgelegt.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Ein-/Aus-Taste (I/O)
2. Ladebuchse
3. Sicherungssockel
4. Erdungsbuchse
5. Lötsockel
6. LötKolben
7. Gestell (Unterlage) und Reiniger
8. Display:
 - A. Heizungssymbol
 - B. Kühlungssymbol
 - C. Standby-Modussymbol
 - D. Temperatureinstellanzeige
 - E. Ausgewählter Kanal
 - F. Temperatureinstellungstasten
 - G. Aktuelle Temperaturanzeige
 - H. Korrekturwert (Kalibrierung)
 - I. Einstellungen (SET) und Übernahme (ENTER)
 - J. Kanalwahltaste

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB ARBEITSSTELLE DES GERÄTES:

Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht!

Gerätestartprozedur zur optimalen Inbetriebnahme:

- 1) Stellen Sie die Temperatur auf Minimum und stellen Sie den Hauptschalter auf die "ON" Position.
- 2) Stellen Sie die Temperatur auf 250°C ein.
- 3) Verzinnte Oberflächen nach Erreichen von 250°C mit Kolophoniumlot bestreichen
- 4) Lassen Sie das Gerät für 3 Minuten bei 250°C im Standby-Modus und stellen Sie dann die gewünschte Temperatur ein.
- 5) Nach Erreichen der eingestellten Temperatur ist das Gerät einsatzbereit.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

3.3.1. BEDIENUNG

1. Vergewissern Sie sich, dass sich der Netzschalter des Geräts in der Position "O"-OFF befindet.
2. Schließen Sie den LötKolben und das Netzkabel an.
3. Stellen Sie den Netzschalter auf "ON". (Viele Symbole werden auf dem Bildschirm markiert, von denen einige nicht auf dieses Gerätemodell zutreffen.)
4. Drücken Sie die Temperaturänderungstaste, bis die Temperatur 250° C erreicht und CH0 als Standardkanal angezeigt wird. (CH0 ist kein vorprogrammierter Kanal und es gibt keinen Speicher). Verzinnen Sie als Nächstes die Oberfläche der Lötspitze und bringen Sie eine neue Abdeckung an, die nach dem Erwärmen gelötet wird, um die Spitze zu schützen und ihre Lebensdauer zu verlängern.
5. Wenn die Temperatur im Display den gewünschten Wert erreicht hat, blinkt das Heizungssymbol (Sonnensymbol) und das Gerät hält die eingestellte Temperatur. Das Gerät ist nun für den Normalbetrieb einsatzbereit.

3.3.2. DISPLAYFUNKTIONEN

	Bezeichnung	Beschreibung
A	Heizungssymbol	Wenn das Heizungssymbol leuchtet, heizt sich das Gerät auf. Wenn das Symbol blinkt, wird die Temperatur auf dem eingestellten Temperaturniveau gehalten.
B	Kühlungssymbol	Wenn das Symbol leuchtet, senkt das Gerät die Temperatur.
C	Standby-Modussymbol	Wenn das Symbol im Display angezeigt wird, bedeutet dies, dass sich das Gerät im Stand-by-Modus befindet und die Lötspitze des LötKolbens eine Temperatur nahe der Raumtemperatur hat. Nach Drücken der Kanalwahltaste steigt die Temperatur stark an, Sie können das Löten fortsetzen.

D	Temperatur-einstellungs-zeige	Anzeige der eingestellten Temperatur.
E	Ausgewählter Kanal	Anzeige der eingestellten Kanaltemperatur (CH1, CH2, CH3). Kanaleinstellung verfügbar nach Drücken der Kanalwahltaste (CH0 ist die Standardbetriebsart (100 - 500°C)).
F	Temperatur-einstellungs-tasten	Mit den Pfeiltasten die gewünschte Temperatur einstellen: Drücken Sie den Pfeil aufwärts, um die eingestellte Temperatur zu erhöhen, und den Abwärtspfeil, um die Temperatur zu senken.
G	Aktuelle Temperatur-anzeige	Zeigt die aktuelle Löttemperatur an. Während des Betriebs kann die Temperatur leicht von der eingestellten Temperatur abweichen.
H	Korrekturwert (Kalibrierung)	Dient zur Kalibrierung des Heizelements. Der Zugriff auf die "Cal"-Funktion kann mit der SET-Taste erhalten werden. Dies erfordert einen Lötthermometer.
I	Einstellungen (SET) und Übernahme (ENTER)	Drücken Sie die SET-Taste, um die Kanaleinstellungen oder die Cal-Funktion zu aktivieren. Drücken Sie ENTER, um den eingestellten Temperaturwert zu bestätigen.
J	Kanalauswahl-taste	Drücken Sie diese Taste, um den Kanal auszuwählen oder diesen entsprechend zu konfigurieren. Die Taste scrollt die Kanäle CH1 - CH3 in der Schleife. Berühren Sie einfach die Temperatureinstellungs-tasten eines beliebigen Kanals und die Standardeinstellung von CH0 wird aktiviert. CH0 bleibt der voreingestellte Temperaturkontrollkanal, bis die Kanaländerung durch Drücken der Kanalwahltaste wieder aktiviert wird.

3.3.3. TEMPERATURKANAL-EINSTELLUNGEN

Die Speicherkanäle CH1, CH2, CH3 sind für drei voreingestellte Temperaturstufen ausgelegt. Zugang zu diesen Kanälen erhalten Sie über die Kanalwahltaste. Bei jedem Drücken der Auswahltaste wechselt die Kanalnummer zur nächsten (CH), bis die Einstellung auf CH1 zurückkehrt. Nach der Auswahl des Kanals ändert sich die eingestellte Temperatur, und die aktuelle Temperaturanzeige im Display beginnt sich an die eingestellte Temperatur anzupassen. Gehen Sie folgendermaßen vor, um einen Wert für einen beliebigen Kanalspeicher festzulegen:

1. Halten Sie die "SET"-Taste 3 Sekunden lang gedrückt, unabhängig davon, welcher CH aktuell angezeigt wird. Wenn Sie die SET-Taste loslassen, blinkt die Kanalnummer (CH0).

2. Drücken Sie erneut die SET-Taste. Das CAL-Symbol blinkt: Verwenden Sie die Temperatureinstellungstasten, um den CAL-Temperaturkorrekturwert einzustellen.
3. Drücken Sie erneut SET, um zu CH1 und erneut zu CH2 und CH3 zu gelangen. Wählen Sie den Kanal aus, der angepasst werden soll (Kanalsequenzverlauf SET: CH0> CAL> CH1> CH2> CH3>... in Schleife).
4. Stellen Sie die Temperatur mit den Pfeiltasten auf den gewünschten Wert ein.
5. Drücken Sie ENTER, um die Temperatureinstellungen für den ausgewählten Kanal zu bestätigen. Die Kanalnummer hört auf zu blinken und zeigt an, dass die Einstellung gespeichert wurde.
6. Wiederholen Sie diesen Vorgang nach Bedarf für andere Kanäle.
7. Nach dem Drücken einer beliebigen Temperatureinstellungstaste, während der programmierte Kanal verwendet wird, wird das Gerät diese Einstellung aufheben und zum Standardkanal CH0 zurückkehren. Um zur Auswahl der voreingestellten Kanäle zurückzukehren, drücken Sie die Auswahltaste und blättern Sie zur gewünschten Kanalnummer.
8. ACHTUNG: Um den CAL-Temperaturkorrekturwert einzustellen, führen Sie zuerst die Schritte 1 und 2 und dann Schritt 4 aus, um den Wert in Grad Celsius einzustellen, und beenden Sie ihn mit Schritt Nr. 5, um den angegebenen Wert zu akzeptieren. Der CAL-Bereich liegt zwischen -99 und +99. Wenn festgelegt, gilt der Wert für alle programmierten Kanäle und für CH0.



Damit diese Funktion ordnungsgemäß funktioniert, ist ein spezielles Lötthermometer erforderlich.

3.3.4. TEMPORÄRE BETRIEBSMODI:

- Drücken Sie die Kanalwahltaste mindestens 3 Sekunden lang. Der Bildschirm sieht so aus:



In diesem Zustand wird das Heizelement manuell ausgeschaltet und die Kühlungsprozedur beginnt, wie durch das Symbol "Schneeflocke" auf der linken Seite des Bildschirms angezeigt wird.

- Wenn das Gerät abkühlt, d. h. eine Temperatur unter 100° C erreicht, erscheint das Halbmond-Symbol und das Gerät bleibt im Stand-by-Modus. Es bleibt in diesem Modus auf unbestimmte Zeit, bis der Benutzer die Kanalwahltaste oder die Pfeiltaste drückt. In diesem Moment schaltet sich das Heizgerät wieder ein und kehrt zur vorherigen Temperatureinstellung zurück.



3.3.5. BEDIENUNGSHINWEISE

- Um eine gute Verbindung zu gewährleisten, sollte die Arbeitstemperatur innerhalb des Parameterbereichs liegen, der für die Art des verwendeten Lots geeignet ist. (Zu niedrige Temperaturen verlangsamen die Flussrate des Lots, während eine Einstellung bei hoher Temperatur dazu führen kann, dass das Flussmittel im Lötmittel brennt und starken weißen Rauch erzeugt, der zu einer trockenen Verbindung oder zu einer dauerhaften Beschädigung der Leiterplatte führt. Dies kann auch die Lebensdauer der Lötspitze verkürzen.)
- ACHTUNG: Die Betriebstemperatur über 410°C wird nicht für normale Lötfunktionen empfohlen. Sie kann nur für kurze Zeit verwendet werden, wenn hohe Temperaturen erforderlich sind. Es ist zu beachten, dass bleifreie Lotlegierungen eine höhere Löttemperatur erfordern, was die Lebensdauer der Lötspitze verkürzt.
- Wenn der Sensorkreis ausfällt, erscheint "S - E" im Display und die Heizungsversorgung wird automatisch unterbrochen.
- Wenn der Kreis des Heizungselements ausfällt, wird "H - E" im Display angezeigt und die Sensorversorgung wird automatisch ausgeschaltet.
- Temporärer Stoppmodus: Der Benutzer kann ihn manuell aktivieren und deaktivieren, indem er die Kanalwahltaste gedrückt hält.
- Die Erdungsbuchse dient zum Anschluss und zur Erdung des antistatischen Armbandes.
- Üben Sie beim Löten keinen übermäßigen Druck auf die Spitze aus und reiben Sie das Lot nicht mit der Lötspitze. Es verbessert die Wärmeübertragung nicht und kann die Lötspitze beschädigen.
- Tragen Sie Lötmittel direkt an der Verbindungsstelle auf, nicht an der Lötspitze. Das Flussmittel ist von Natur aus korrosiv und kann die Lötspitze korrodieren.
- Verwenden Sie keine Flussmittel, die Chlor oder Säure enthalten. Verwenden Sie nur mit Kolophonium oder Harz aktivierte Flussmittel.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät vollständig abkühlen.
- b) Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- c) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- d) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- e) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- f) Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt.

- g) Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
- h) Die äußere Abdeckung des Geräts kann mit einem feuchten Tuch und etwas Flüssigwaschmittel gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zum Reinigen des Gehäuses.
- i) WICHTIG: Entfernen und reinigen Sie die Lötspitze:
 - mindestens einmal täglich bei leichtem Gebrauch,
 - jedes Mal nach mäßiger und intensiver Nutzung.
- WICHTIG: Wenn eine neue Lötspitze installiert ist, entfernen Sie alle Ansammlungen im Befestigungselement. Andernfalls kann die Lötspitze mit dem Heizelement oder dem Montageelement verschmelzen.
- j) Entfernen Sie die lose Ansammlung an der Lötspitze, um kaltes Lot zu vermeiden.
- k) Es ist notwendig, die Spitze zu verzinnen, bevor Sie sie auf den Ständer stellen, die Station ausschalten oder lange aufbewahren. Wischen Sie vor dem nächsten Gebrauch die Lötspitze mit einem Messingreiniger ab. Längerer Betrieb des Geräts bei hohen Temperaturen (über 400°C) kann die Lebensdauer der Lötspitze verkürzen.
- l) Reinigen Sie die Lötspitze niemals mit einer Feile oder einem Schleifmittel.
- n) Wenn sich auf der Spitze eine Oxidschicht gebildet hat, kann diese durch vorsichtiges Polieren mit einem Wasserschleifpapier der Körnung 600 bis 800, Isopropylalkohol oder einem ähnlichen Material und anschließendem Wickeln des Kernlots um die frisch freiliegenden Oberflächen. Beschichten Sie Zinnoberflächen mit Kolophonium nach dem Schmelzen des Harzes.

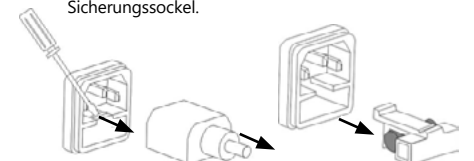
Austausch der Lötspitze

- 1) Zylinder und Rändelmutter abschrauben. Blasen Sie nach dem Entfernen der Lötspitze eventuell noch vorhandenen Oxidstaub im Befestigungsbereich der Lötspitze ab. Seien Sie vorsichtig, dass kein Staub in Ihre Augen gelangt.
- 2) Ersetzen Sie die Spitze und schrauben Sie den Zylinder und die Rändelmutter mit nur einem Handdruck fest.
- 3) Die Zange sollte nur zum Anziehen der Mutter verwendet werden, um Verbrennungen an den Fingern zu vermeiden, aber nicht zu fest anziehen, da dies das Element beschädigen kann.

Austausch der Sicherung

ACHTUNG! Die Sicherung sollte von einem spezialisierten Fachmann ausgetauscht werden.

- 1) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- 2) Trennen Sie das Netzkabel und entfernen Sie den Sicherungssockel.



- 3) Ersetzen Sie die Sicherung durch eine neue mit den gleichen Parametern.
- 4) Montieren Sie erneut den Sicherungssockel.



ACHTUNG! Wenden Sie beim Entfernen und Installieren des Sicherungssockels keine übermäßige Kraft an, um eine Beschädigung der Sicherungssockels zu vermeiden.

USER MANUAL

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Digital soldering station
Model	S-LS-49
Rated voltage [V~/]/ Frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	100
Temperature range [°C]	100-500
Temperature stability	+/-5% (400 [°C])
Tip resistance to ground	0,1 Ohm
Rated Current [A]	0.5
Fuse	1A
Dimensions [mm]	150x155x105
Weight [kg]	3.05

1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.


LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	ATTENTION! Electric shock warning!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Soldering with lead-free solder wire.
	The product is not suitable for use with devices sensitive to electrostatic discharge!

 **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to < Digital soldering station >. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!


2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If working with the device outdoors, make sure to use an extension cord suitable for outdoor use. Using an extension cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently! In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.

- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Use the device in a well-ventilated space.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.


2.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
- The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- When working with the device, harmful fumes are generated. The workplace must be well ventilated to protect unauthorized persons from the harmful effects of fumes.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.4. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
- Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.

- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
- Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Always place the soldering iron on the holder if it is not in use.
- Keep the soldering tip and parts that can get hot away from your body, clothing and flammable objects / substances.
- The soldering tip remains hot even after the power is turned off. Before cleaning or replacing parts, wait until the device has cooled down completely.
- Exercise caution and do not inhale solder fumes.

 **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is designed for lead-free soldering, desoldering or shrinking electronic and electrical connections.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION





1. On/Off button (I/O)
2. Power socket
3. Fuse socket
4. Grounding socket
5. Soldering socket
6. Soldering gun handle
7. Stand (base) and cleaner
8. Display:
 - A. Heating icon
 - B. Cooling icon
 - C. Standby mode icon
 - D. Temperature setting indicator
 - E. Selected channel
 - F. Temperature adjustment buttons
 - G. Current temperature indicator
 - H. Correction value (calibration)
 - I. Settings (SET) and approval (ENTER)
 - J. Channel selection button

3.2. PREPARING FOR USE APPLIANCE LOCATION

Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label!

Starting the device for optimal use:

- 1) Set the temperature to a minimum, and then set the main power switch to the "ON" position.
- 2) Set the temperature to 250°C.
- 3) Coat the tinned surfaces with rosin-core solder after 250°C has been reached.
- 4) Leave the device in standby mode at 250°C for 3 minutes, and then set the desired temperature.
- 5) The device will be ready for use after reaching the set temperature.

3.3. DEVICE USE

3.3.1. OPERATION:

1. Make sure that the power switch is in the "O", i.e. the OFF position.
2. Connect the soldering gun handle and the power cord.

3. Set the power switch to "ON". (A number of icons will be highlighted on the screen, some of which do not apply to this device model).
4. Press and hold the temperature change button until the temperature reaches 250°C and CH0 is displayed as the default channel. (CH0 is not a pre-programmed channel and has no memory assigned). Then, tin the surface of the tip, applying a new soldered covering after the heating to protect the tip and extend its life.
5. When the temperature on the display reaches the desired set temperature, the heating icon (the sunlight icon) will flash and the device will maintain the set temperature. The device is now ready for normal operation.

3.3.2. DISPLAY FUNCTIONS

	Name	Description
A	Heating icon	When the icon is highlighted, the device heats up. When the icon flashes, the temperature is maintained at the set temperature.
B	Cooling icon	When the icon is highlighted, the device lowers its temperature.
C	Standby mode icon	When the icon appears on the display, it indicates that the device is in standby mode and the tip has a temperature close to room temperature. After pressing the channel selection button, the temperature rises sharply, and you can resume soldering.
D	Temperature setting indicator	Displays the set temperature.
E	Selected channel	Indicator of the set temperature channel (CH1, CH2, CH3). Channel setting is available after you press the channel selection button. (CH0 is the default operating mode (100 - 500°C)).
F	Temperature adjustment buttons	Set the desired temperature with the arrow buttons. Press the up arrow to increase the set temperature and the down arrow to decrease it.
G	Current temperature indicator	Shows the current soldering temperature. During operation, the temperature may differ slightly from the set temperature.
H	Correction value (calibration)	It is used to calibrate the heating element. Access to the "Cal" function can be obtained using the SET button. This requires a soldering thermometer.
I	Settings (SET) and confirmation (ENTER)	Press the SET button to activate channel settings or Cal function. Press ENTER to confirm the set temperature.

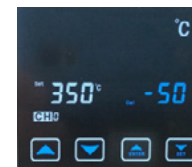
J	Channel selection button	Press this button to select or adjust a channel. The button scrolls channels CH1 - CH3 in the loop. Whatever the selected channel, just touch the temperature adjustment buttons and the default CH0 setting will be activated. CH0 will remain the default channel of temperature control until the channel change setting is reactivated by pressing a channel selection button.
---	--------------------------	--

3.3.3. TEMPERATURE CHANNEL SETTING

The CH1, CH2, CH3 memory channels are designed for three pre-set temperature levels. Access to these channels can be obtained via the channel selection button. Each time you press the selection button, the channel number will change to the following one (CH) until the setting returns to CH1. When you have selected the channel, the set temperature will change and the current temperature indicator on the display will begin to match the set temperature.

To set a value for any channel memory, follow these steps:

1. Press and hold the "SET" button for 3 seconds, regardless of which CH is currently indicated. When you release the SET button, the channel number (CH0) will start flashing.
2. Press the SET button again. The CAL icon will flash. Use the temperature adjustment buttons to set the correction value of CAL temperature.
3. Press SET again to go to CH1, and again to go to CH2 and CH3. Select the desired channel you want to adjust. (The SET channels sequence progression is as follows: CH0> CAL> CH1> CH2> CH3>... in the loop.)
4. Adjust the temperature to the desired value, using the arrow buttons.
5. Press ENTER to confirm temperature settings for the selected channel. The channel number will stop flashing, indicating that the setting has been saved in the memory.
6. Repeat this process for other channels, as required.
7. After you press any temperature adjustment button while using the programmed channel, the device will cancel this setting and return to the default CH0 channel. To return to the selection of pre-set channels, press the selection button and scroll to the desired CH number.
8. PLEASE NOTE: To set the CAL temperature correction value, follow steps 1 and 2 first, then complete step 4 to adjust the value in degrees Celsius, ending with step 5 to accept the specified value. The CAL range is -99 to +99, and when set, the value applies to all programmed channels and CH0.



For this function to work properly, a special soldering thermometer is required.

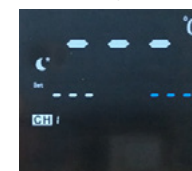
3.3.4. TEMPORARY OPERATIONAL MODES:

- Press and hold the channel selection button for at least 3 seconds. The screen will look like this:



In this condition, the heating element is manually turned off and cooling process begins, as indicated by the presence of the "snowflake" icon on the left-hand side of the screen.

- When the device cools down, i.e. it reaches a temperature below 100°C, the crescent icon appears, and the device is in the standby mode. It will remain in this mode indefinitely until the user presses a channel selection button or an arrow button, and then the heater will be switched on again and return to the previous temperature setting.



3.3.5. INSTRUCTIONS FOR USE:

- For a good connection to be ensured, the operating temperature should be within the range of parameters appropriate for the type of solder used. (If the temperature is too low, it will slow the flow rate of the solder, while a high temperature setting may cause the flux to burn in the solder and produce heavy white smoke, causing a dry connection or permanent damage to the printed circuit board. It may also reduce the life span of the soldering tip.)
- Please note: The operating temperature above 410°C is not recommended for normal soldering, it can only be used for a short time when a high temperature is required. It should be remembered that lead-free solder alloys require a higher soldering temperature, which reduces the life span of the soldering tip.
- If the sensor circuit fails, "S - E" appears on the display and the heater power is automatically cut off.
- If the heater circuit fails, "H - E" will appear on the display and the sensor power will automatically turn off.
- Temporary stop mode - the user can activate and deactivate it manually by pressing and holding a channel selection button.
- The grounding socket is used to connect and ground the anti-static wristband.
- Do not exert excessive pressure on the soldering tip or rub the solder with the tip when soldering; it does not improve the heat transfer and may damage the tip.
- Apply solder to the location of the joint, not to the soldering tip. The flux is naturally corrosive and may corrode the tip.
- Do not use flux containing chlorine or acid. Use only rosin or resin activated flux.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.

- b) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
 c) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
 d) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
 e) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
 f) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
 g) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
 h) The outer cover of the device can be cleaned with a damp cloth, using a small amount of liquid detergent. Do not use solvents to clean the cover.
 i) **IMPORTANT:** Please remove and clean the soldering tip:
 • at least once a day after non-intensive use,
 • every time after moderate and intensive use.
 • **IMPORTANT:** If a new soldering tip has been installed, remove any accumulations in the fixing part. Otherwise, the tip may melt into the heating element or the fixing part.
 j) Remove the loose accumulation on the soldering tip to prevent cold solder.
 k) Tin the tip before: putting it away on the stand, turning off the station or storing the station for a longer period of time. Before the next use, wipe the tip with a brass cleaner.
 l) Prolonged operation of the device at high temperatures (above 400°C) may shorten the life span of the soldering tip.
 m) Never clean the tip with a file or abrasive material.
 n) If an oxide layer is formed on the tip, it can be removed by carefully polishing it with a 600-800 degree abrasive cloth, isopropyl alcohol or equivalent, and then winding the core solder around freshly exposed surfaces. Please coat the tin surfaces with rosin after melting the rosin.

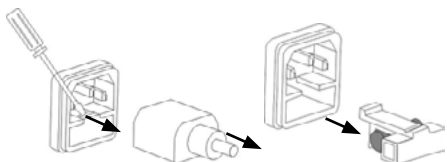
Soldering tip replacement:

- 1) Unscrew the cylinder and the knurled nut. After removing the tip blow off the oxide dust which may have remained around the tip fixing. Be careful while blowing off the oxide dust so that it does not get into your eyes.
- 2) Replace the tip and screw on the cylinder and the knurled nut using only hand pressure to tighten it.
- 3) The pliers should only be used to tighten the nut to avoid burning your fingers, but be careful not to overtighten it, as this may damage the part.

Fuse replacement

PLEASE NOTE The fuse should be replaced by a specialist.

- 1) Disconnect the device from power supply.
- 2) Disconnect the power cord and remove the fuse holder.



- 3) Replace the fuse, making sure that the parameters are the same.
- 4) Reinstall the fuse socket.



PLEASE NOTE! To avoid damage to the fuse socket, do not use excessive force when removing and installing the fuse socket.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Cyfrowa stacja lutownicza
Model	S-LS-49
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	100
Zakres temperatury [°C]	100-500
Stabilność temperatury	+/-5% (400 [°C])
Rezystancja grota	0,1 Ohm
Prąd znamionowy [A]	0,5
Bezpiecznik	1A
Wymiary [mm]	150x155x105
Ciężar [kg]	3,05

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Lutowanie drutem lutowniczym bezołowiowym.
	Produkt nie nadaje się do pracy z urządzeniami czułymi na wyładowania elektrostatyczne!



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <Cyfrowa stacja lutownicza>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- 1) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) Unikać dotykania uzziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- 3) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- 4) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- 5) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 6) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- 7) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- 8) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- 1) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzając iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- e) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznika gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
- f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- g) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- h) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- i) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- j) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- k) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

⚠️ PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- g) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- h) Pod czas pracy z urządzeniem wytwarzane są szkodliwe opary, miejsce pracy musi być dobrze wentylowane, aby zabezpieczyć osoby postronne przed szkodliwym działaniem oparów.
- i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- e) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- i) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- k) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń. Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- l) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- m) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- n) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- o) W przypadku przerwy w użytkowaniu kolbę lutownicą należy zawsze umieszczać na podstawie.
- p) Trzymać grot lutowniczy oraz elementy mogące ulec nagrzewaniu z dala od ciała, odzieży oraz przedmiotów i substancji łatwopalnych.
- q) Grot lutowniczy pozostaje gorący także po wyłączeniu zasilania. Przed czyszczeniem lub wymianą elementów należy odczekać do czasu, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- r) Zachować ostrożność i nie wdychać oparów lutowniczych.

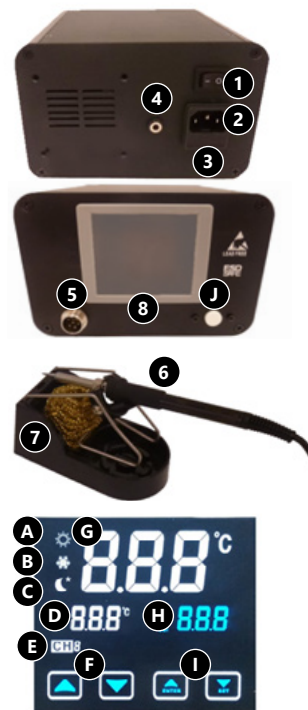
⚠️ UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do bezotłowiowego lutowania, rozlutowywania lub obkurczania elementów połączeń elektronicznych i elektrycznych.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Przycisk Włącz/ Wyłącz (I/O)
2. Gniazdo zasilania
3. Gniazdo bezpiecznika
4. Gniazdo uziemienia
5. Gniazdo lutownicze
6. Kolba lutownicy
7. Stojak (podstawa) i czyścik
8. Wyświetlacz:
 - A. Ikona grzania
 - B. Ikona chłodzenia
 - C. Ikona trybu gotowości
 - D. Wskaźnik ustawienia temperatury
 - E. Wybrany kanał
 - F. Przyciski dostosowywania temperatury
 - G. Wskaźnik bieżącej temperatury

- H. Wartość korekcy (kalibracja)
- I. Ustawienia (SET) i akceptacja (ENTER)
- J. Przycisk wyboru kanału

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Rozruch urządzenia dla optymalnego użytkownika:

- 1) Ustawić temperaturę na minimum, następnie ustawić główny przełącznik zasilania w pozycji „ON”.
- 2) Ustaw temperaturę na 250°C.
- 3) Pokryć cynowane powierzchnie lutem z kalafonii po osiągnięciu 250°C.
- 4) Pozostawić urządzenia w trybie gotowości w temperaturze 250°C przez 3 minuty a następnie ustawić żądaną temperaturę.
- 5) Urządzenie będzie gotowe do użycia po osiągnięciu ustawionej temperatury.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

3.3.1. UŻYTKOWANIE

1. Upewnić się, że przełącznik zasilania urządzenia znajduje się w pozycji „O” - OFF.
2. Podłączyć kolbę lutowniczy oraz przewód zasilający.
3. Ustawić przełącznik zasilania w pozycji „ON”. (Na ekranie podświetli się wiele ikon, z których część nie ma zastosowania w tym modelu urządzenia.)
4. Naciśnąć przycisk zmiany temperatury do momentu, aż temperatura osiągnie 250°C, a CHO będzie wyświetlany jako kanał domyślny. (CHO nie jest kanałem zaprogramowanym i nie ma pamięci) Następnie cynować powierzchnię grotu, nakładając nowe pokrycie lutowane po ogrzaniu, aby chronić końcówkę i przedłużyć jej żywotność.
5. Gdy temperatura na wyświetlaczu osiągnie żądaną temperaturę zadaną, ikona grzania (ikona światła słonecznego) będzie migać a urządzenie utrzymać ustawioną temperaturę. Urządzenie jest teraz gotowe do normalnej pracy.

3.3.2. FUNKCJE WYŚWIETLACZA

	Nazwa	Opis
A	Ikona grzania	Kiedy ikona jest podświetlona, urządzenie nagrzewa się.
B	Ikona chłodzenia	Gdy ikona miga, temperatura jest utrzymywana na poziomie temperatury ustawionej.
C	Ikona trybu gotowości	Kiedy ikona pojawia się na wyświetlaczu, oznacza to, że urządzenie jest w trybie gotowości, a końcówka lutownicy ma temperaturę bliską temperaturze pokojowej. Po naciśnięciu przycisku wyboru kanału, gwałtownie wzrośnie temperatura, można wznowić lutowanie.

D	Wskaźnik ustawienia temperatury	Wskażanie ustawionej temperatury.
E	Wybrany kanał	Wskaźnik ustawionego kanału (CH1, CH2, CH3) temperatury. Ustawienie kanału dostępne po naciśnięciu przycisku wyboru kanału. (CH0 jest domyślnym trybem pracy (100 - 500°C)).
F	Przyciski dostosowywania temperatury	Ustawianie żądanej temperatury za pomocą przycisków strzałek. Przycisnąć strzałkę w górę, aby zwiększyć ustawioną temperaturę, a strzałkę w dół, aby zmniejszyć.
G	Wskaźnik bieżącej temperatury	Pokazuje obecną temperaturę lutowania. Podczas pracy urządzenia temperatura ta może się nieznacznie różnić od ustawionej temperatury.
H	Wartość korekcy (kalibracja)	Służy do kalibracji elementu grzejnego. Dostęp do funkcji „Cal” można uzyskać za pomocą przycisku SET. Wymaga to termometru do lutowania.
I	Ustawienia (SET) i akceptacja (ENTER)	Nacisnąć przycisk SET, aby aktywować ustawienia kanałów lub funkcji Cal. Nacisnąć ENTER, aby potwierdzić ustawioną temperaturę.
J	Przycisk wyboru kanału	Nacisnąć ten przycisk, aby wybrać lub dostosować kanał. Przycisk przewija kanały CH1 - CH3 w pętli. Z dowolnie wybranego kanału, wystarczy dotknąć przyciski dostosowywania temperatury, a domyślne ustawienie CH0 zostanie aktywowane. CH0 pozostanie domyślnym kanałem regulacji temperatury do momentu aż ustawienie zmiany kanału zostanie ponownie aktywowane przez naciśnięcie przycisku wyboru kanału.

3.3.3. USTAWIENIA KANAŁÓW TEMPERATURY

Kanały pamięci CH1, CH2, CH3 przeznaczone są dla trzech wstępnie ustawionych poziomów temperatury. Dostęp do tych kanałów można uzyskać przyciskiem wyboru kanału. Każdorazowo naciśnięcie przycisku wyboru spowoduje zmianę numeru kanału na kolejny (CH) aż ustawienie powróci do CH1. Po wybraniu kanału, ustawiona temperatura zmieni się, a wskaźnik bieżącej temperatury na wyświetlaczu zacznie się dopasowywać do ustawionej temperatury. Aby ustawić wartość dla dowolnej pamięci kanału, należy wykonać następujące kroki:

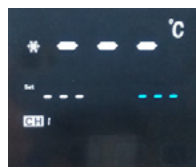
1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk „SET” przez 3 sekundy, niezależnie od tego, który CH jest aktualnie wskazany. Po zwolnieniu przycisku SET numer kanału (CH0) będzie migać.
2. Nacisnąć ponownie przycisk SET. Ikona CAL będzie migać: Przyciskami dostosowywania temperatury ustawić wartość korekty temperatury CAL.
3. Nacisnąć ponownie SET, aby przejść do CH1 i ponownie, aby przejść do CH2 i CH3. Wybierać kanał do dostosowania. (Progresja kolejności kanałów SET: CH0> CAL> CH1> CH2> CH3>... w pętli.)
4. Dostosować temperaturę za pomocą przycisków strzałek do żądanej wartości.
5. Nacisnąć ENTER, aby potwierdzić ustawienia temperatury dla wybranego kanału. Numer kanału przestanie migać, wskazując, że ustawienie zostało zapisane w pamięci.
6. Powtórzyć ten proces dla innych kanałów zgodnie z wymaganiami.
7. Po naciśnięciu dowolnego przycisku dostosowywania temperatury podczas używania zaprogramowanego kanału, urządzenie anuluje to ustawienie i powróci do domyślnego kanału CH0. Aby powrócić do wyboru ustawionych kanałów, należy nacisnąć przycisk wyboru i przewinąć do odpowiedniego numeru CH.
8. UWAGA: Aby ustawić wartość korekcy temperatury CAL, należy wykonać najpierw kroki 1 i 2, a następnie krok 4, aby dostosować wartość w stopniach Celsjusza, kończąc krokiem nr. 5, aby zaakceptować określoną wartość. Zakres CAL wynosi od -99 do +99, a po ustawieniu wartość odnosi się do wszystkich zaprogramowanych kanałów i CH0.



Aby ta funkcja działała poprawnie wymagany jest specjalny termometr do lutowania.

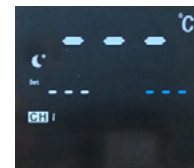
3.3.4. TRYBY PRACY TYMCZASOWEJ

- Nacisnąć przycisk wyboru kanału przez co najmniej 3 sekundy. Ekran będzie wyglądał następująco:



W tym stanie element grzejny jest ręcznie wyłączony i rozpoczyna się chłodzenie, na co wskazuje obecność ikony „płatka śniegu” po lewej stronie ekranu.

- Gdy urządzenie ostygnie tj. osiągnie temperaturę poniżej 100°C, ikona półksiężyca pojawi się, a urządzenie będzie w trybie pozostawiania w gotowości. Pozostanie w tym trybie na czas nieokreślony, dopóki użytkownik nie nacisnie przycisku wyboru kanału lub przycisku ze strzałką, w którym to momencie nagrzewnica ponownie się włączy i powróci do poprzedniego ustawienia temperatury.



3.3.5. WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

- Aby zapewnić dobre połączenie, temperatura robocza powinna mieścić się w zakresie parametrów odpowiednich dla rodzaju stosowanego lutowia. (Zbyt niska temperatura spowolni szybkość przepływu lutowia, podczas gdy ustawienie wysokiej temperatury może spowodować spalenie topnika w lutowiu i wydzielanie ciężkiego białego dymu powodującego suche połączenie lub trwałe uszkodzenie płytki drukowanej. Może to również skrócić żywotność grotu.)
- Uwaga: Temperatura pracy powyżej 410°C nie jest zalecana dla normalnych funkcji lutowania, może być używana tylko przez krótki czas, gdy wymagane są wysokie temperatury. Należy pamiętać, że bezołowiowe stopy lutownicze wymagają wyższej temperatury lutowania, co skraca żywotność grotu.
- Jeśli obwód czujnika ulegnie awarii, na wyświetlaczu pojawi się „S - E” i nastąpi automatyczne odcięcie zasilania grzałki.
- Jeśli obwód grzałki ulegnie awarii, na wyświetlaczu pojawi się „H - E” i automatycznie wyłączy zasilanie czujnika.
- Tryb tymczasowego zatrzymania - użytkownik może go aktywować i dezaktywować ręcznie po naciśnięciu i przytrzymaniu przycisku wyboru kanału.
- Gniazdo uziemienia służy do podłączenia i uziemienia opaski antystatycznej.
- Nie wywierać nadmiernego nacisku na końcówkę ani nie pocierać lutowia końcówką podczas lutowania; nie poprawia to wymiany ciepła a może uszkodzić końcówkę.
- Nakładać lut na miejsce złącza, a nie na grot podczas lutowania. Topnik jest naturalnie żrący i może spowodować korozję grotu.
- Nie używać topników zawierających chlor lub kwas. Używać tylko topników aktywowanych kalafonią lub żywicą.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- g) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

- h) Zewnętrzna pokrywa urządzenia można czyścić wilgotną szmatką, używając niewielkiej ilości płynnego detergentu. Nie używać rozpuszczalników do czyszczenia obudowy.
- i) WAŻNE: Wyjąć i wyczyścić grot:
 - co najmniej raz dziennie przy lekkim użytkowaniu,
 - każdorazowo po umiarkowanym i intensywnym użytkowaniu.
 - WAŻNE: Jeśli zainstalowano nowy grot, należy usunąć wszelkie nagromadzenia w elemencie mocującym. W przeciwnym razie grot może stopić się z elementem grzejnym lub elementem mocującym.
- j) Usunąć luźne nagromadzenie na grocie lutownicy, aby zapobiec zimnemu lutowi.
- k) Należy ocynować grot przed: odłożeniem go na stojak, wyłączeniem stacji lub przechowywaniem jej przez dłuższy czas. Przed kolejnym użyciem wytrzeć grot o mosiężny czyścik.
- l) Długotrwała praca urządzenia w wysokiej temperaturze (powyżej 400°C) może skrócić żywotność grotu.
- m) Nigdy nie czyścić końcówki pilnikiem lub materiałem ściernym.
- n) Jeśli na grocie utworzy się warstwa tlenku, można ją usunąć przez ostrożne polewanie włókniną ściągą o gradacji 600-800, alkoholem izopropylowym lub równoważnym, a następnie owinięcie lutowni rdzeniowego wokół świeżo odsoniżonych powierzchni. Powlec cynowane powierzchnie lutem z kalafonii po stopieniu żywicy.

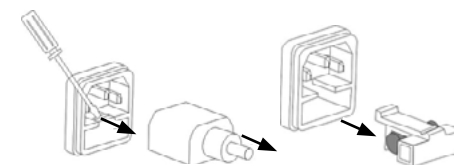
Wymiana grotu

- 1) Odkręcić cylinder oraz nakrętkę radełkową. Po usunięciu grotu należy zdmuchać pył tlenkowy, który mógł pozostać w obszarze mocowania grotu. Uważając, aby pył nie dostał się do oczu.
- 2) Wymienić grot i przykręcić cylinder oraz nakrętkę radełkową, używając tylko nacisku ręki, aby dokręcić.
- 3) Kombinerki należy stosować tylko do dokręcania nakrętki, aby uniknąć poparzenia palców, ale należy uważać, aby nie dokręcić nadmiernie, ponieważ może to uszkodzić element.

Wymiana bezpiecznika

UWAGA! Wymianę bezpiecznika powinien wykonać specjalista.

- 1) Odłączyć urządzenie do zasilania.
- 2) Odłączyć przewód zasilający i wyjąć gniazdo bezpiecznika.



- 3) Wymienić bezpiecznik na nowy, o takich samych parametrach.
- 4) Ponownie zamontować gniazdo bezpiecznika.



UWAGA! Aby uniknąć uszkodzenia gniazda bezpiecznika, nie wolno używać nadmiernej siły przy wyciąganiu i montażu gniazda bezpiecznika.

NÁVOD K OBSLUZE

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Digitální pájecí stanice
Model	S-LS-49
Jmenovité napětí napájení [V~]/Frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	100
Teplota [°C]	100-500
Stabilita teploty	+/-5% (400 [°C])
Odpor hrotu	0,1 Ohm
Jmenovitý proud [A]	0,5
Pojistka	1A
Rozměry [mm]	150x155x105
Hmotnost [kg]	3,05

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!!
	Pájení bezolovnatým pájecím drátem.
	Výrobek není vhodný pro práci se zařízeními, která jsou citlivá na elektrostatický výboj!

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Digitální pájecí stanice>. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou!

Zařízení nenoste do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při práci se zařízením venku používejte prodlužovací kabely pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřím povrchu.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.

- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být náležitě proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodem
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlení symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- Během práce s přístrojem vznikají škodlivé výpary, pracoviště musí být dobře větráno, aby byly cizí osoby chráněny před škodlivými účinky těchto výparů.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správné zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.

- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkoušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajisti to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- V případě přerušení práce je třeba páječku vždycky položit na odkládací podstavec.
- Pájecí hrot a části, které mohou být zahřívány držte mimo tělo, oblečení a hořlavé látky a předměty.
- Pájecí hrot zůstává horký i po vypnutí napájení. Při čištění nebo výměnou součástí je třeba vyčkat, dokud přístroj zcela nevychladne.
- Buďte velice opatrní a nevedchujte pájecí výpary.

POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno pro bezolovnaté pájení, odpájení nebo smršťování elektronických a elektrických spojů.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé u důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ





1. Tlačítko Zapnuto/Vypnuto (I/O)
2. Zásuvka
3. Zásuvka pojistky
4. Uzemňovací zásuvka
5. Pájecí hrdlo
6. Páječka
7. Stojan a čistící
8. Displej:
 - A. Symbol ohřevu
 - B. Symbol chlazení
 - C. Symbol pohotovostního režimu
 - D. Ukazatel nastavení teploty
 - E. Zvolený kanál
 - F. Tlačítka pro nastavení teploty
 - G. Ukazatel aktuální teploty
 - H. Korekční hodnota (kalibrace)
 - I. Nastavení (SET) a potvrzení (ENTER)
 - J. Tlačítko výběru kanálu

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoliv horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

Spuštění zařízení pro optimální využití:

- 1) Nastavte teplotu na minimum, poté nastavte hlavní vypínač do polohy „ON“.
- 2) Nastavte teplotu na 250°C.
- 3) Po dosažení 250°C naneste na povrch cín s kalafunou.
- 4) Nechte zařízení v pohotovostním režimu při teplotě 250°C po dobu 3 minut a poté nastavte požadovanou teplotu.

- 5) Po dosažení nastavené teploty bude zařízení připraveno k použití.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

3.3.1. POUŽITÍ

1. Ujistěte se, že je vypínač zařízení v poloze „O“ - OFF.
2. Připojte páječku a napájecí kabel.
3. Přepínač napájení nastavte do polohy „ON“. (Na obrazovce bude zvyrazněno mnoho symbolů, z nichž některé se na tento model zařízení nevztahují).
4. Opakovaně stiskněte tlačítko pro změnu teploty, dokud teplota nedosáhne 250 °C a CH0 se zobrazí jako výchozí kanál. (CH0 není naprogramovaný kanál a není zde žádná paměť). Na povrch hrotu naneste novou vrstvu cínu, která po zahřátí ochrání hrot a prodlouží jeho životnost.
5. Když teplota na displeji dosáhne požadované nastavené teploty, symbol ohřevu (symbol slunečního světla) bude blikat a zařízení bude udržovat nastavenou teplotu. Zařízení je nyní připraveno k běžnému provozu.

3.3.2. FUNKCE DISPLEJE

	Název	Popis
A	Symbol ohřevu	Když symbol svítí, zařízení se nahřívá. Když symbol bliká, teplota se udržuje na nastavené hodnotě.
B	Symbol chlazení	Když symbol svítí, zařízení snižuje teplotu.
C	Symbol pohotovostního režimu	Když se na displeji zobrazí symbol, znamená to, že je zařízení v pohotovostním režimu a hrot páječky má pokojovou teplotu. Po stisknutí tlačítka pro výběr kanálu se teplota prudce zvýší a můžete pokračovat v pájení.
D	Ukazatel nastavení teploty	Signalizace nastavené teploty.
E	Zvolený kanál	Ukazatel teploty nastaveného kanálu (CH1, CH2, CH3). Nastavení kanálu je dostupné po stisknutí tlačítka pro výběr kanálu. (CH0 je výchozí provozní režim (100–500°C)).
F	Tlačítka pro nastavení teploty	Nastavení požadované teploty pomocí tlačítek se šipkami. Stisknutím šipky nahoru zvýšíte nastavenou teplotu, stisknutím šipky dolů ji snížíte.
G	Ukazatel aktuální teploty	Zobrazuje aktuální teplotu pájení. Během provozu se může teplota mírně lišit od nastavení teploty.
H	Korekční hodnota (kalibrace)	Slouží ke kalibraci topného tělesa. Přístup k funkci „Cal“ lze získat pomocí tlačítka SET. Tato funkce vyžaduje pájecí teploměr.
I	Nastavení (SET) a potvrzení (ENTER)	Pro aktivaci nastavení kanálu nebo funkce Cal stiskněte tlačítko SET. Pro potvrzení nastavené teploty stiskněte ENTER.

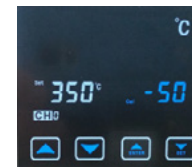
J	Tlačítko výběru kanálu	Stiskněte toto tlačítko pro výběr nebo úpravu kanálu. Tlačítko posouvá kanály CH1–CH3 ve smyčce. V libovolně vybraném kanálu stiskněte tlačítka pro nastavení teploty a výchozí nastavení CH0 se aktivuje. CH0 zůstane výchozím kanálem pro regulaci teploty, dokud se nastavení kanálu nezopakuje stisknutím tlačítka pro výběr kanálu.
---	------------------------	---

3.3.3. NASTAVENÍ TEPLOTNÍCH KANÁLŮ:

Paměťové kanály CH1, CH2, CH3 jsou určeny pro tři přednastavené hodnoty teploty. Přístup k těmto kanálům lze získat pomocí tlačítka pro výběr kanálu. Po každém stisknutí tlačítka výběru se číslo kanálu změní na následující (CH), dokud se nastavení nevrátí do režimu CH1. Po výběru kanálu se změní nastavení teplota a aktuální teplota na displeji začne odpovídat nastavené teplotě.

Chcete-li nastavit hodnotu pro libovolnou paměť kanálu, postupujte takto:

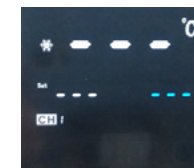
1. Stiskněte a podržte tlačítko „SET“ po dobu 3 sekund, bez ohledu na to, jaký CH je aktuální indikován. Po uvolnění tlačítka SET bude blikat číslo kanálu (CH0).
2. Znovu stiskněte tlačítko SET. Symbol CAL bude blikat: Pomocí tlačítek pro nastavení teploty nastavte hodnotu korekce teploty CAL.
3. Opětovným stisknutím tlačítka SET přejděte na CH1 a znovu přejděte na CH2 a CH3. Vyberte kanál, který chcete upravit. (Průběh sekvence kanálů SET: CH0 > CAL > CH1 > CH2 > CH3 > ... ve smyčce).
4. Pomocí tlačítek se šipkami nastavte teplotu na požadovanou hodnotu.
5. Stisknutím tlačítka ENTER potvrďte nastavení teploty pro vybraný kanál. Číslo kanálu přestane blikat, což znamená, že nastavení bylo uloženo v paměti.
6. Tento postup opakujte pro další kanály dle potřeby.
7. Po stisknutí libovolného tlačítka pro nastavení teploty během užívání naprogramovaného kanálu, zařízení toto nastavení zruší a vrátí se na výchozí kanál CH0. Chcete-li se vrátit k výběru přednastavených kanálů, stiskněte tlačítko výběru a přejděte na požadované číslo CH.
8. POZOR: Chcete-li nastavit hodnotu korekce teploty CAL, postupujte nejprve podle kroků 1 a 2, poté podle kroku 4, abyste nastavili hodnotu ve stupních Celsia, a nakonec vykonáte krok číslo 5 pro přijetí zadané hodnoty. Rozsah CAL je od -99 do +99, a když je nastaven, platí pro všechny naprogramované kanály a CH0.



Aby tato funkce fungovala správně, je zapotřebí speciální pájecí teploměr.

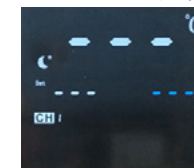
3.3.4. DOČASNÉ PROVOZNÍ REŽIMY

- Stiskněte tlačítko výběru kanálu po dobu minimálně 3 sekund. Obrazovka bude vypadat takto:



V tomto stavu je topné těleso manuálně vypnuté a spouští se chlazení, což je indikováno přítomností symbolu „sněhové vločky“ na levé straně obrazovky.

- Když přístroj vychladne, tj. dosáhne teploty pod 100°C, zobrazí se symbol pŕlměsíce a zařízení zůstane v pohotovostním režimu. V tomto režimu zůstane neomezeně dlouhou dobu, dokud uživatel nestiskne tlačítko pro výběr kanálu nebo tlačítko se šipkou, kdy se topení znovu zapne a vrátí se na předchozí nastavení teploty.



3.3.5. POKYNY PRO POUŽITÍ

- Pro zajištění dobrého spojení by pracovní teplota měla být v rozsahu parametrů vhodných pro daný typ pájky. (Příliš nízká teplota zpomalí průtok pájky, zatímco vysoká teplota může způsobit spalování tavidla v pájce a produkci těžkého bílého kouře způsobujícího suché spojení nebo trvalé poškození desky plošných spojů. Může také zkrátit životnost pájecího hrotu).
- Pozor: Pracovní teplota nad 410°C se pro běžné pájecí funkce nedoporučuje, může se používat pouze krátce, když jsou vyžadovány vysoké teploty. Je třeba mít na paměti, že bezolovnaté pájecí slitiny vyžadují vyšší teplotu pájení, což zkracuje životnost pájecího hrotu.
- Pokud dojde k poruše obvodu snímače, na displeji se zobrazí „S-E“ a výkon ohříváče se automaticky vypne.
- Pokud topný okruh selže, na displeji se zobrazí „H-E“ a automaticky vypne napájení senzoru.
- Režim dočasného zastavení – uživatel jej může aktivovat a deaktivovat ručně stisknutím a podržením tlačítka výběru kanálu.
- Uzemňovací svorka slouží k připojení a uzemnění antistatického náramku.
- Při pájení nevyvíjejte nadměrný tlak na hrot a při pájení neotírejte pájku o hrot; zhoršuje se tak přenos tepla a může dojít k poškození hrotu.
- Naneste pájecí pojivo na místo spoje, ne na hrot pájení. Tavidlo je přirozeně žíravé a může způsobit korozi hrotu.
- Nepoužívejte tavidla obsahující chlor nebo kyselinu. Používejte pouze tavidla aktivovaná kalafunou nebo pryskyřiči.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- b) K čištění povrchu zařízení použijte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.

- c) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- d) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- e) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- f) Dávejte pozor, aby se ventilační otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- g) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- h) Vnější kryt zařízení lze čistit vlhkým hadříkem s použitím malého množství tekutého čisticího prostředku. K čištění skříňky nepoužívejte rozpouštědla.
- i) **DŮLEŽITÉ:** Vytáhněte a vyčistěte hrot:
 - Minimálně jednou denně při občasném použití.
 - Vždy po mírném a intenzivním použití.
 - **DŮLEŽITÉ:** Pokud je nainstalován nový hrot, odstraňte případné usazeniny v nástavci. V opačném případě se může hrot topit s topným článkem nebo montážním prvkem.
- j) Odstraňte uvolněné usazeniny na pájecím hrotu, abyste zabránili pájení za studena.
- k) Naneste pájku na hrot před: jeho umístěním na stojan, vypnutím stanice nebo jejím dlouhodobým uskladněním. Před dalším použitím otřete hrot mosazným čistěčem.
- l) Dlouhodobý provoz zařízení při vysokých teplotách (nad 400°C) může zkrátit životnost hrotu.
- m) Špičku nikdy nečistěte pilníkem nebo abrazivem.
- n) Pokud je na špičce vytvořena oxidová vrstva, může být odstraněna pečlivým leštěním brusným plátnem se zrnitostí 600-800, izopropylalkoholem nebo jeho ekvivalentem, a následným obalením jádrové pájky kolem čerstvě odhalených povrchů. Po roztavení potřete povrch pájky pryskyřicí.

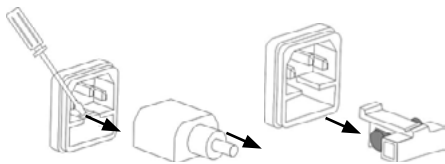
Výměna hrotu:

- 1) Odšroubujte válec a rýhovanou matici. Po odstranění špičky odfokněte veškerý oxidový prach, který mohl zůstat v oblasti připevnění špičky. Dávejte pozor, aby se vám prach nedostal do očí.
- 2) Vyměňte hrot a zašroubujte válec a rýhovanou matici pouze pomocí tlaku ruky.
- 3) Kleště by měly být používány pouze k utažení matice, aby nedošlo k jejich utažení, protože by mohlo dojít k poškození součásti.

Výměna pojistky

UPOZORNĚNÍ! Výměnu pojistky by měl provést kvalifikovaný odborník.

- 1) Odpojte zařízení od zdroje napájení.
- 2) Odpojte přívodní kabel a vytáhněte zásuvku pojistky.



- 3) Vyměňte pojistku za novou se stejnými parametry.
- 4) Opět zasuňte zásuvku s pojistkou.



UPOZORNĚNÍ! Aby nedošlo k poškození zásuvky s pojistkou, nepoužívejte při vytažování a zpětné montáži příliš velkou sílu.

MANUEL D'UTILISATION

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Station de soudage numérique
Modèle	S-LS-49
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	100
Plage de température [°C]	100-500
Résistance à la température	+/-5% (400 [°C])
Résistance de la panne	0,1 Ohm
Courant nominal [A]	0,5
Fusible	1A
Dimensions [mm]	150x155x105
Poids [kg]	3,05

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION! AVERTISSEMENT! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection oculaire.
	Portez une protection contre la poussière (protection des voies respiratoires).
	ATTENTION! Mise en garde liée à la tension électrique!
	ATTENTION! Surfaces chaudes. Risque de brûlures!
	Soudage avec fil à souder sans plomb.



Ce produit n'est pas adapté au travail avec des appareils sensibles aux décharges électrostatiques!



REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au « Station de soudage numérique ». N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne! Ne couvrez pas les orifices de ventilation!

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- e) Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge électrique d'extérieur. L'utilisation d'une rallonge d'extérieur diminue les risques de chocs électriques.
- f) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- g) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.
- h) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
 - Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
 - Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
 - Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
 - Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
 - Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
 - Lors de l'utilisation de l'appareil, des émanations nocives sont générées. Le lieu de travail doit être bien ventilé afin de protéger les personnes tierces contre les effets nocifs des fumées.
 - Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ## 2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL
- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
 - N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
 - Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
 - Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
 - Maintenez l'appareil en parfait état de marche. En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
 - Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
 - La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
 - Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
 - Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
 - Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
 - Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
 - Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
 - Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
 - Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
 - Placez toujours le fer à souder sur son support quand il n'est pas utilisé.
 - Gardez la panne et toutes les pièces susceptibles de chauffer à l'écart du corps, des vêtements, des objets et des substances inflammables.
 - La panne reste chaude même après la mise hors tension de l'appareil. Attendez que l'appareil soit complètement refroidi avant de nettoyer ou de remplacer des composants.
 - Soyez prudent et n'inhalez pas la fumée de soudure.

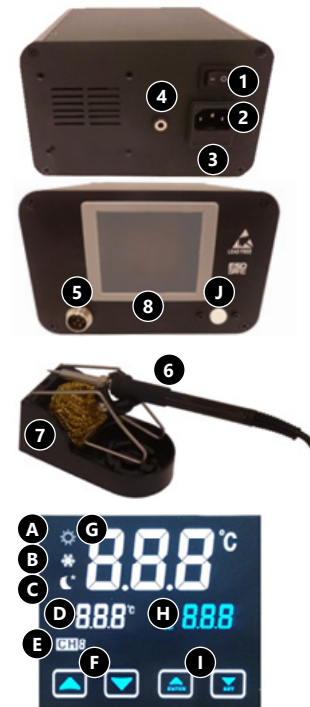
ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour le soudage sans plomb, le dessoudage la rétraction d'éléments de connexion électroniques et électriques.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



- Bouton Marche/ Arrêt (I/O)
- Prise d'alimentation
- Fusible
- Prise de terre
- Entrée de raccordement pour le fer à souder
- Manche du fer à souder
- Support et éléments nettoyants
- Écran:
 - Icône de chauffage
 - Icône de refroidissement
 - Icône du mode veille
 - Indicateur de la température
 - Canal sélectionné
 - Boutons de réglage de la température
 - Indicateur de la température actuelle

- Valeur de correction (calibrage)
- Configuration (SET) et Acceptation (ENTER)
- Bouton de sélection de canal

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit.

Mise en service pour une utilisation optimale:

- Réglez la température au minimum, puis mettez l'interrupteur principal sur « ON ».
- Réglez la température à 250°C.
- Après avoir atteint 250°C, recouvrez les surfaces étamées avec du colophane à souder.
- Laissez l'appareil en mode veille à 250°C pendant 3 minutes, puis réglez la température souhaitée.
- L'appareil est prêt l'emploi lorsqu'il atteint la température réglée.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

3.3.1. UTILISATION

- Assurez-vous que l'interrupteur de l'appareil est en position « O » -OFF.
- Branchez le fer à souder et le câble d'alimentation.
- Mettez l'interrupteur sur « ON ». (De nombreuses icônes apparaîtront à l'écran dont certaines ne sont pas applicables à ce modèle d'appareil.)
- Appuyez sur le bouton de changement de température et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la température atteigne 250 °C et CH0 s'affiche comme canal par défaut. (CH0 n'est pas un canal programmé et il ne possède pas de mémoire). Ensuite, étamez la surface de la panne en appliquant un nouveau revêtement soudé après chauffage pour protéger la pointe et prolonger sa durée de vie.
- Lorsque la température affichée atteint la valeur souhaitée, l'icône de chauffage (icône de lumière du soleil) commence à clignoter et l'appareil maintient la température réglée. À partir de ce moment, l'appareil est prêt à fonctionner normalement.

3.3.2. FONCTIONS DE L'ÉCRAN

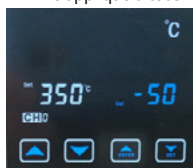
	Nom	Description
A	Icône du chauffage	Lorsque l'icône est allumée, l'appareil chauffe. Lorsque l'icône clignote, la température est maintenue à la valeur réglée.
B	Icône du refroidissement	Lorsque l'icône s'allume, l'appareil réduit la température.
C	Icône du mode veille	Lorsque l'icône apparaît à l'écran, cela signifie que l'appareil est en mode veille et que la température de la pointe du fer à souder est proche de la température ambiante. Après que le bouton de sélection de canal a été actionné, la température augmente rapidement et vous pouvez reprendre la soudure.

D	Indicateur du réglage de la température	Affichage de la température réglée.
E	Canal sélectionné	Affichage du canal (CH1, CH2, CH3) de température réglée. Pour régler le canal, appuyez sur le bouton de sélection du canal. (CH0 est le mode de fonctionnement par défaut [100 - 500°C]).
F	Boutons de réglage de la température	Utilisez les boutons fléchés pour régler la température souhaitée. Appuyez sur le bouton fléché vers le haut pour augmenter la température réglée, et sur la flèche vers le bas pour la réduire.
G	Indicateur de température actuelle	Indique la température de soudage actuelle. Pendant le fonctionnement de l'appareil, cette température peut différer légèrement de la température réglée.
H	Valeur de correction (calibrage)	Permet de calibrer l'élément chauffant. Pour accéder à la fonction « Calibrage » appuyez sur le bouton SET. Cette fonction nécessite un thermomètre pour la soudure.
I	Configuration (SET) et Acceptation (ENTER)	Appuyez sur le bouton SET pour activer la configuration des canaux ou de la fonction Cal. Appuyez sur ENTER pour confirmer la température réglée.
J	Bouton de sélection de canal	Appuyez sur ce bouton pour sélectionner ou régler un canal. Le bouton fait défiler les canaux CH1 - CH3 en boucle. Pour activer le paramètre par défaut CH0, appuyez sur les boutons de réglage de la température à partir de n'importe quel canal sélectionné. CH0 reste le canal de régulation de température par défaut jusqu'à ce que vous activiez le paramètre de changement en appuyant sur le bouton de sélection de canal.

3.3.3. PARAMÈTRES DU CANAL DE TEMPÉRATURE

Les canaux de mémoire CH1, CH2, CH3 sont conçus pour trois niveaux de température préréglés. Pour accéder à ces canaux, appuyez sur le bouton de sélection des canaux. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de sélection, le numéro de canal passe au suivant (CH) jusqu'à ce que le réglage retourne à CH1. Après avoir sélectionné un canal, la température réglée change et l'indicateur de température actuelle à l'écran commence à s'ajuster à la température réglée. Pour définir une valeur pour n'importe quel canal de mémoire, suivez les étapes ci-dessous:

1. Appuyez sur le bouton « SET » et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes, quel que soit le CH actuellement indiqué. Lorsque le bouton SET est relâché, le numéro de canal (CH0) commence à clignoter.
2. Appuyez à nouveau sur le bouton SET. L'icône CAL clignote: Utilisez les boutons de réglage de la température pour régler la valeur de correction de la température CAL.
3. Appuyez de nouveau sur le bouton SET pour passer à CH1 et de nouveau sur CH2 et CH3. Sélectionnez le canal à régler. (Ordre progressif des canaux SET: CH0> CAL> CH1> CH2> CH3> CH3> CH3>..... en boucle.)
4. Utilisez les boutons fléchés pour régler la température sur la valeur souhaitée.
5. Appuyez sur ENTER pour confirmer la température réglée pour le canal sélectionné. Le numéro de canal cesse de clignoter. Cela qui indique que les paramètres ont été enregistrés dans la mémoire.
6. Répétez ce processus pour les autres canaux si nécessaire.
7. Lorsque vous appuyez sur l'un des boutons de réglage de la température tout en utilisant le canal préréglé, l'appareil annule ce réglage et retourne au canal CH0 par défaut. Pour retourner à la sélection des canaux préréglés, appuyez sur le bouton de sélection et faites défiler jusqu'au numéro CH approprié.
8. REMARQUE: Pour régler la valeur de correction CAL, suivez d'abord les étapes 1 et 2, puis l'étape 4 pour régler la valeur en degrés Celsius, et terminez par l'étape 5 pour accepter la valeur déterminée. La plage CAL est de -99 à +99. Une fois réglée, la valeur s'applique à tous les canaux programmés et à CH0.



Pour que cette fonction marche correctement, un thermomètre spécial pour la soudure est nécessaire.

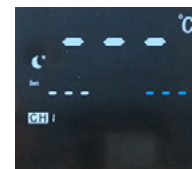
3.3.4. MODE DE FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE:

- Appuyez sur le bouton de sélection de canal et maintenez-le enfoncé pendant au moins 3 secondes. L'écran ressemblera à ceci:



Dans cet état, l'élément chauffant est éteint manuellement et le refroidissement démarre, ce qu'indique l'icône « flocon de neige » sur le côté gauche de l'écran.

- Lorsque l'appareil est refroidi, c'est-à-dire il atteint une température inférieure à 100°C, l'icône « croissant de lune » apparaît et l'appareil passe en mode veille. Il reste dans ce mode pour une période indéfinie, jusqu'à ce que l'utilisateur appuie sur le bouton de sélection de canal ou sur le bouton fléché, après quoi l'appareil se remet en marche et retourne aux paramètres de la température précédents.



3.3.5. CONSIGNES D'UTILISATION:

- Afin d'assurer une bonne soudure, la température doit se situer dans la plage des paramètres adaptés au type de soudure utilisé. (Une température trop basse ralentira le débit de soudure, tandis qu'une température élevée peut provoquer la combustion du flux de la soudure et le dégagement d'une épaisse fumée blanche causant une soudure sèche ou des dommages permanents au circuit imprimé. Cela peut également raccourcir la durée de vie de la panne.)
- Remarque: Une température supérieure à 410°C est déconseillée pour les fonctions normales de soudage. Elle ne peut être utilisée que pendant une courte durée lorsque des températures élevées sont nécessaires. Notez que les soudures sans plomb nécessitent une température de soudure plus élevée, ce qui réduit la durée de vie de la panne.
- En cas de défaillance du circuit du capteur, l'écran indique « S - E » et l'alimentation de l'élément chauffant est automatiquement coupée.
- En cas de défaillance du circuit de chauffage, l'écran indique « H - E » et l'alimentation du capteur est automatiquement coupée.
- Mode d'arrêt temporaire - vous pouvez activer et désactiver manuellement ce mode en appuyant sur le bouton de sélection de canal et en le maintenant enfoncé.
- La prise de terre sert à connecter et à mettre à la terre la bande antistatique.
- N'exercez pas de pression excessive sur la panne et ne frottez pas la panne pendant le soudage ; cela n'améliore pas le transfert de chaleur et peut endommager la panne.
- Pendant le soudage, placez la soudure à l'endroit où vous souhaitez effectuer une jonction et non sur la panne. Le flux est naturellement corrosif et peut corroder la panne.
- N'utilisez pas le flux contenant du chlore ou de l'acide. N'utilisez que des flux activés par la colophane ou la résine.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier

- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Vous pouvez nettoyer le couvercle extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide en utilisant une petite quantité de détergent liquide. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer le boîtier.
- IMPORTANT: Enlevez et nettoyez la panne:
 - Au moins une fois par jour en cas d'utilisation légère,
 - Après chaque utilisation, en cas d'usage modéré ou intensif.
 - IMPORTANT: Si vous installez une nouvelle panne, vous devez enlever toutes les accumulations dans la fixation. Sinon, la panne risque de fondre avec l'élément chauffant ou avec l'élément de fixation.
- Enlevez les accumulations sur la panne du fer à souder pour éviter la soudure à froid.
- Étamez la panne avant de: la poser sur le support, éteindre la station ou la ranger pour une longue période. Essuyez la panne avec un chiffon en coton avant de l'utiliser à nouveau.
- Un fonctionnement prolongé à des températures élevées (supérieures à 400°C) peut réduire la durée de vie de la panne.
- Ne nettoyez jamais la pointe avec une lime ou un abrasif.
- Si une couche d'oxyde se forme sur la panne, vous pouvez l'enlever en polissant la panne soigneusement avec un tissu abrasif de 600-800, de l'isopropanol ou un produit équivalent, puis en appliquant une couche de soudure sur les surfaces fraîchement exposées. Après la fusion de la résine, recouvrez les surfaces étamées avec de la colophane à souder.

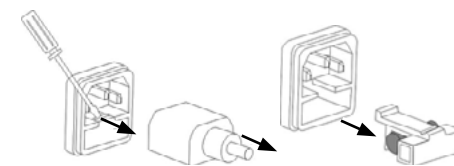
Remplacement de la panne

- Dévissez le cylindre et l'écrou moleté. Après avoir retiré la panne, enlevez toute poussière d'oxyde qui est restée dans la zone de montage de la panne. Faites attention à ne pas vous mettre de la poussière dans les yeux.
- Remplacez la panne et serrez le cylindre et l'écrou moleté à la main.
- Utilisez une pince pour serrer l'écrou s'il y a un risque de vous brûler les doigts. Faites attention à ne pas trop serrer car cela pourrait endommager le composant.

Remplacement des fusibles

ATTENTION! Le fusible doit être remplacé par un technicien qualifié.

- Débranchez l'appareil de l'alimentation.
- Débranchez le câble d'alimentation et retirez le porte-fusible



- Remplacez le fusible par un exemplaire neuf possédant les mêmes paramètres.
- Réinstallez le porte-fusible.



ATTENTION! Pour éviter d'endommager le porte-fusible, n'utilisez pas une force excessive lorsque vous le retirez et l'installez.

ISTRUZIONI PER L'USO

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	Stazione saldante digitale
Modello	S-LS-49
Tensione nominale [V~/]/ Frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	100
Scala di temperatura [°C]	100-500
Resistenza alla temperatura	+/-5% (400 [°C])
Resistenza della punta saldante	0,1 Ohm
Corrente nominale [A]	0,5
Fusibile	1A
Dimensioni [mm]	150x155x105
Peso [kg]	3,05

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Utilizzare una protezione contro la polvere (protezione dell'apparato respiratorio).
	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Saldatura con filo di saldatura senza piombo
	Questo prodotto non è adatto per l'uso con apparecchi sensibili alle scariche elettrostatiche!

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al < Stazione saldante digitale>. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso in aree esterne. L'uso di un cavo di prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili. In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.

- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Durante il lavoro con l'apparecchio si sviluppano vapori nocivi, il luogo di lavoro deve essere ben ventilato al fine di proteggere le persone dagli effetti nocivi dei fumi.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.

- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini. La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- Qualora l'apparecchio non venga utilizzato occorre posizionare sempre il saldatoio su un supporto.
- Tenere la punta di saldatore e le parti che possono riscaldarsi lontano dal corpo, dai vestiti e da oggetti e sostanze infiammabili.
- La punta di saldatura rimane bollente anche dopo lo spegnimento. Attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato prima di pulire o sostituire i componenti.
- Prestare attenzione e non inalare i fumi di saldatura.

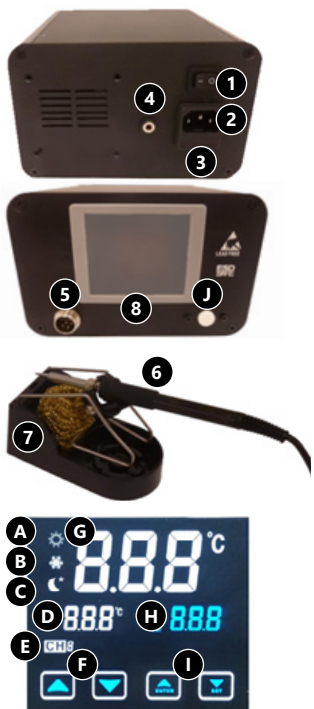
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è progettato per le saldature senza piombo, dissaldature o restringimenti degli elementi di connessioni elettroniche ed elettriche.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Pulsante ON/OFF (I/O)
2. Presa di alimentazione elettrica
3. Presa per fusibile
4. Presa di messa a terra
5. Presa di saldatura
6. Saldatoio
7. Supporto (base) e spugna metallica
8. Display:
 - A. Simbolo di riscaldamento
 - B. Simbolo di raffreddamento
 - C. Simbolo della modalità standby
 - D. Indicatore di impostazione della temperatura
 - E. Canale selezionato
 - F. Pulsanti di regolazione della temperatura
 - G. Indicatore della temperatura attuale
 - H. Valore di correzione (calibrazione)
 - I. Impostazioni (SET) e accettazione (ENTER)
 - J. Pulsante di selezione dei canali

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Posizionamento del dispositivo

Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

Messa in funzione per un utilizzo ottimale:

- 1) Impostare la temperatura al minimo, quindi posizionare l'interruttore principale su "ON".
- 2) Impostare la temperatura su 250°C.
- 3) Coprire le superfici stagnate con saldatura a colofonia dopo aver raggiunto i 250°C.
- 4) Lasciare l'apparecchio in modalità standby a 250°C per 3 minuti e quindi impostare la temperatura desiderata.
- 5) Il dispositivo sarà pronto per l'uso al raggiungimento della temperatura impostata.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

3.3.1. UTILIZZO

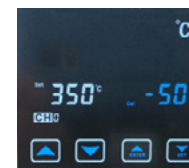
- 1) Accertarsi che l'interruttore di alimentazione dell'apparecchio sia in posizione "O"-OFF.
- 2) Collegare il saldatoio e il cavo di alimentazione.
- 3) Portare l'interruttore di alimentazione su "ON". (Molte icone si evidenzieranno, alcune delle quali non sono applicabili a questo modello dell'apparecchio).
- 4) Premere il pulsante di variazione della temperatura fino a quando essa non raggiunge i 250°C e CH0 diventa il canale predefinito. (CH0 non è un canale programmato e non ha memoria). Successivamente stagnare la superficie della punta, applicando un nuovo rivestimento di saldatura dopo il riscaldamento al fine di proteggere la punta e prolungarne la durata.
- 5) Una volta che la temperatura sul display raggiunge quella desiderata, l'icona del riscaldamento (icona della luce solare) lampeggerà e l'apparecchio manterrà la temperatura impostata. L'apparecchio è ora pronto per il normale funzionamento.

3.3.2. FUNZIONI DEL DISPLAY

	Nome	Descrizione
A	Icona del riscaldamento	Quando l'icona è evidenziata, l'apparecchio si riscalda. Quando l'icona lampeggia, la temperatura viene mantenuta alla temperatura impostata.
B	Icona del raffreddamento	Quando l'icona è evidenziata, l'apparecchio abbassa la temperatura.
C	Icona della modalità standby	Icona della modalità standby. Se sul display compare l'icona, questo indica che l'apparecchio si trova in modalità standby e la temperatura della punta del saldatoio è vicina alla temperatura ambiente. Dopo aver premuto il pulsante di selezione del canale, la temperatura aumenterà rapidamente e sarà possibile riprendere la saldatura.
D	Indicatore di impostazione della temperatura	Visualizzazione della temperatura impostata.
E	Canale selezionato	Visualizzazione del canale della temperatura impostato (CH1, CH2, CH3). L'impostazione dei canali è disponibile premendo il pulsante di selezione dei canali. (CH0 è il modo operativo predefinito (100 - 500°C)).

F	Pulsanti di regolazione della temperatura	Utilizzare i pulsanti freccia per impostare la temperatura desiderata. Premere la freccia su per aumentare la temperatura impostata e la freccia giù per diminuirla.
G	Indicatore di temperatura attuale	Indica la temperatura di saldatura attuale. Durante il funzionamento, tale temperatura può differire leggermente dalla temperatura impostata.
H	Valore di correzione (calibrazione)	Serve per calibrare l'elemento riscaldante. La funzione "Cal" è accessibile tramite il tasto SET. Questo richiede un termometro per la saldatura.
I	Impostazioni (SET) e conferma (ENTER)	Premere il pulsante SET per attivare le impostazioni dei canali o della funzione Cal. Premere ENTER per confermare la temperatura impostata.
J	Pulsante di selezione dei canali	Premere questo pulsante per selezionare o personalizzare un canale. Il pulsante consente di scorrere i canali CH1 - CH3 in ciclo. Da qualsiasi canale di vostra scelta, basta toccare i pulsanti di regolazione della temperatura e l'impostazione predefinita CH0 sarà attivata. CH0 rimarrà il canale di controllo della temperatura predefinito fino a quando l'impostazione di cambio canale viene riattivata premendo il pulsante di selezione del canale.

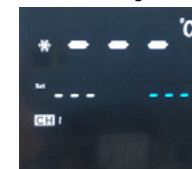
4. Utilizzare i pulsanti con la freccia per regolare la temperatura al valore desiderato.
5. Premere ENTER per confermare le impostazioni di temperatura per il canale selezionato. Il numero del canale cesserà di lampeggiare per indicare che l'impostazione è stata memorizzata.
6. Ripetere questa procedura per gli altri canali se necessario.
7. Una volta premuto un qualsiasi pulsante di regolazione della temperatura durante l'utilizzo del canale preimpostato, il dispositivo annullerà questa impostazione e tornerà al canale CH0 predefinito. Per tornare alla selezione dei canali impostati, premere il pulsante di selezione e scorrere fino al numero CH corrispondente.
8. NOTA: Per impostare il valore di correzione della temperatura CAL, seguire prima i passi 1 e 2 e poi il passo 4 per regolare il valore in gradi Celsius, terminando con il passo 5 per accettare il valore desiderato. La gamma CAL va da -99 a +99 e, una volta impostato, il valore si applica a tutti i canali preimpostati e a CH0.



Per il corretto funzionamento di questa funzione è necessario uno speciale termometro per la saldatura.

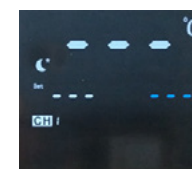
3.3.4. MODALITÀ DI LAVORO TEMPORANEO

- Premere il pulsante di selezione dei canali per almeno 3 secondi. Lo schermo si presenterà nel modo seguente:



In questo stato, l'elemento riscaldante viene spento manualmente e si attiva il raffreddamento, come indicato dalla presenza dell'icona "fiocco di neve" sul lato sinistro dello schermo.

- Una volta che l'apparecchio si raffredda, cioè raggiunge una temperatura inferiore a 100°C, appare l'icona della mezzaluna e l'apparecchio rimane in modalità standby. Rimane in questa modalità per un periodo di tempo indefinito, finché l'utente non preme il pulsante di selezione del canale o il pulsante freccia e a questo punto il riscaldatore si riaccende e ritorna all'impostazione precedente della temperatura.



3.3.5. ISTRUZIONI PER L'USO:

- Al fine di garantire un buon collegamento, la temperatura di esercizio dovrebbe essere compresa in una gamma di parametri adeguati al tipo di saldatura utilizzata. (Una temperatura troppo bassa rallenterà il flusso di saldatura, mentre l'impostazione di una temperatura troppo alta può causare la bruciatura del flussante nella saldatura e il rilascio di fumo bianco pesante causando un collegamento secco o danni permanenti al circuito stampato PCB. Questo può anche ridurre la durata della punta).
- Nota: una temperatura di esercizio superiore a 410°C non è raccomandata per le normali funzioni di saldatura, può essere utilizzata solo per un breve periodo di tempo, qualora siano necessarie temperature elevate. Da notare che le saldature senza piombo richiedono una temperatura di saldatura più elevata, il che riduce la vita utile della punta.
- In caso di guasto del circuito del sensore, il display mostrerà "S - E" e il radiatore si spegnerà automaticamente.
- In caso di guasto del circuito del radiatore, il display mostrerà "H - E" e disattiverà automaticamente l'alimentazione del sensore.
- Modalità di arresto temporaneo: l'utente può attivarla e disattivarla manualmente premendo e tenendo premuto il pulsante di selezione dei canali.
- La presa di messa a terra serve per collegare e mettere a terra la banda antistatica.
- Non esercitare una pressione eccessiva sulla punta o strofinare la punta di saldatura durante la saldatura; questo non migliora il trasferimento di calore e può danneggiare la punta.
- Durante la saldatura, posizionare la saldatura al posto del connettore e non sulla punta. Il flussante è naturalmente corrosivo e potrebbe corrodere la punta.
- Non utilizzare flussanti contenenti cloro o acidi. Utilizzare solo flussanti attivati da colofonia o resina.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia del coperchio esterno dell'apparecchio si può utilizzare un panno umido con una piccola quantità di detersivo liquido. Non utilizzare solventi per pulire la custodia.
- IMPORTANTE: rimuovere e pulire la punta:
 - almeno una volta al giorno in caso di consumo leggero,
 - ogni volta dopo un utilizzo moderato e intensivo.
 - IMPORTANTE: se viene installata una nuova punta, tutti gli accumuli nell'elemento di fissaggio devono essere rimossi. In caso contrario, la punta potrebbe fondersi con l'elemento riscaldante o l'elemento di fissaggio.

- Rimuovere gli accumuli sciolti sulla punta del saldatore per evitare la saldatura fredda.
- È necessario stagnare la punta del saldatore prima di metterlo sul supporto, prima di conservarla a lungo o prima di accendere la stazione. Pulire la punta con la spugna metallica prima di utilizzarla di nuovo.
- Un funzionamento prolungato ad alta temperatura (oltre i 400°C) può ridurre la durata della punta.
- Non pulire mai la punta con una lima o un abrasivo.
- Se sulla punta si dovesse formare uno strato di ossido, esso può essere rimosso mediante un'accurata lucidatura con un panno abrasivo 600-800, alcool isopropilico o equivalente e quindi avvolgendo la saldatura intorno alle superfici appena esposte. Rivestire le superfici stagnate con la saldatura di colofonia dopo lo scioglimento della resina.

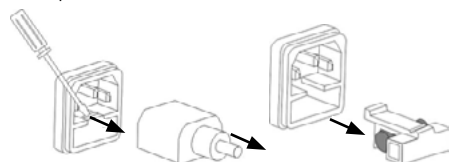
Sostituzione della punta:

- Svitare il cilindro e il dado zigrinato. Dopo aver rimosso la punta, eliminare la polvere di ossido che potrebbe essere rimasta nell'area di montaggio della punta. Fare attenzione a non far arrivare la polvere negli occhi.
- Sostituire la punta e serrare il cilindro e il dado zigrinato utilizzando solo la pressione manuale.
- La pinza deve essere usata solo per stringere il dado in modo da evitare di bruciare le dita, ma fare attenzione a non stringere troppo, poiché questo potrebbe danneggiare il componente.

Sostituzione del fusibile

ATTENZIONE: la sostituzione del fusibile deve essere effettuata da un tecnico specializzato.

- Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
- Scollegare il cavo di alimentazione e rimuovere la presa del fusibile.



- Sostituire il fusibile con uno nuovo con gli stessi parametri.
- Riposizionare la presa dei fusibili.



ATTENZIONE! Per evitare di danneggiare la presa del fusibile, non esercitare una forza eccessiva quando si estrae e si installa la presa del fusibile.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	Estación de soldadura digital
Modelo	S-LS-49
Voltaje [V ~]/Frecuencia [Hz]	230/50
Potencia nominal [W]	100
Rango de temperatura [°C]	100-500
Resistencia a la temperatura	+/-5% (400 [°C])
Resistencia del soldador	0,1 Ohm
Potencia absorbida [A]	0,5
Fusible	1A
Dimensiones [mm]	150x155x105
Peso [kg]	3,05

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡Atención! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	Soldadura con hilo de soldar sin plomo.
	El producto no es adecuado para trabajar con dispositivos sensibles a descargas electrostáticas.

⚠️ ¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠️ ¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Estación de soldadura digital >. ¡No utilice el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores. El uso de un cable alargador para exteriores reduce el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.
- Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables.

- Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
 - En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
 - El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
 - Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
 - Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
 - Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
 - Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
 - Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
 - Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.

- Al trabajar con el dispositivo, se generan vapores perjudiciales, el lugar de trabajo debe estar bien ventilado para proteger a otras personas contra los efectos dañinos de los vapores.
- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

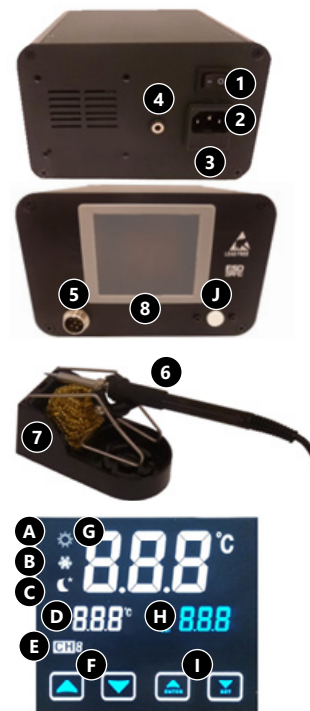
¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo está diseñado para soldar, desoldar o reducir elementos de las conexiones eléctricas y electrónicas sin plomo.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



- Botón de encendido/apagado (I/O)
- Toma de corriente
- Caja del fusible
- Toma de tierra
- Enchufe de soldadura
- Cautín
- Soporte (base) y limpiador
- Pantalla:
 - Icono de calentamiento
 - Icono de enfriamiento
 - Icono de modo de espera
 - Indicador de ajuste de temperatura
 - Canal seleccionado
 - Botones de ajuste de temperatura
 - Indicador de la temperatura actual
 - Valor de corrección (calibración)
 - Configuración (SET) y confirmación (ENTER)
 - Botón de selección de canal

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA LUGAR DE TRABAJO

Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

Arranque del dispositivo para un uso óptimo:

- Ajuste la temperatura al mínimo. A continuación, ajuste el interruptor principal de alimentación en la posición "ON".
- Ajuste la temperatura a 250°C.
- Cubra las superficies estañadas con soldadura de colofonia después de alcanzar 250°C.
- Deje el dispositivo en modo de espera a 250°C durante 3 minutos y después ajuste la temperatura deseada.
- El dispositivo estará listo para ser usado después de alcanzar la temperatura establecida.

3.3. MANEJO DEL APARATO

3.3.1. USO:

- Asegúrese de que el interruptor de alimentación del dispositivo está en la posición "O"-OFF.
- Conecte el caudín y el cable de alimentación.
- Ajuste el interruptor de alimentación a la posición "ON". (En la pantalla se resaltarán muchos iconos, algunos de los cuales no se aplican a este modelo de dispositivo).
- Presione el botón de cambio de temperatura hasta alcanzar 250°C y establecer CH0 como canal predeterminado. (CH0 no es un canal programado ni tiene memoria). A continuación, estañe la superficie de la punta, aplicando una nueva cubierta de soldadura después del calentamiento, para proteger la punta y prolongar su vida útil.
- Cuando la temperatura en la pantalla alcance el nivel deseado, el icono de calentamiento (el icono de la luz solar) parpadeará y el dispositivo mantendrá la temperatura establecida. El dispositivo está listo para el funcionamiento normal.

3.3.2. FUNCIONES DE LA PANTALLA

	Nombre	Descripción
A	Icono de calentamiento	Cuando el icono está encendido, el dispositivo se calienta. Cuando el icono parpadea, se mantiene la temperatura establecida.
B	Icono de enfriamiento	Cuando el icono está encendido, el dispositivo baja su temperatura.
C	Icono de modo de espera	Cuando el icono aparece en la pantalla, indica que el dispositivo está en modo de espera y que la punta del caudín tiene una temperatura cercana a la temperatura ambiente. Después de presionar el botón de selección del canal, la temperatura aumentará rápidamente; se puede volver a soldar.

D	Indicador de ajuste de temperatura	Indica la temperatura ajustada.
E	Canal seleccionado	Indicador del canal de la temperatura seleccionado (CH1, CH2, CH3). Es posible configurar el canal después de presionar el botón de selección del canal. (CH0 es el modo de funcionamiento predeterminado (100 - 500°C)).
F	Botones de ajuste de temperatura	La temperatura deseada se ajusta con los botones de flecha. Presione la flecha hacia arriba para aumentar la temperatura establecida y la flecha hacia abajo para disminuirla.
G	Indicador de la temperatura actual	Muestra la temperatura de soldadura actual. Mientras se usa el dispositivo, la temperatura se puede desviar ligeramente de la temperatura establecida.
H	Valor de la corrección (calibración)	Se usa para calibrar el elemento calefactor. Usando el botón SET, se puede obtener el acceso a la función "Cal". Para ello, se requiere un termómetro para soldar.
I	Configuración (SET) y confirmación (ENTER)	Presione el botón SET para activar la configuración del canal o la función Cal. Presione ENTER para confirmar la temperatura establecida.
J	Botón de selección del canal	Presione este botón para seleccionar o configurar el canal. El botón cambia los canales CH1 - CH3 en el bucle. Desde cualquier canal seleccionado, presione los botones de ajuste de temperatura y se activará la configuración predeterminada de CH0. CH0 seguirá siendo el canal de control de temperatura predeterminado hasta que se reactive la configuración de cambio del canal con el botón de selección del canal.

3.3.3. CONFIGURACIÓN DE CANAL DE TEMPERATURA

Los canales de memoria CH1, CH2, CH3 están diseñados para tres niveles de temperatura preestablecidos. Se puede obtener el acceso a estos canales usando el botón de selección del canal. Cada vez que presione el botón de selección, el número del canal cambiará al siguiente (CH) hasta volver a CH1. Después de seleccionar el canal, la temperatura establecida cambiará y el indicador de temperatura actual en la pantalla se ajustará al nivel establecido.

Para establecer un valor para cualquier memoria de canal, siga los siguientes pasos:

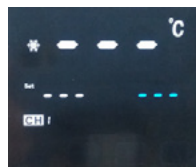
- Mantenga presionado el botón "SET" durante 3 segundos, independientemente del CH actual. Después de soltar el botón SET, el número de canal (CH0) parpadeará.
- Presione nuevamente el botón SET. El icono CAL parpadeará. Use los botones de ajuste de temperatura para configurar el valor de corrección de temperatura CAL.
- Presione SET nuevamente para pasar a CH1, y otra vez para pasar a CH2 y CH3. Seleccione el canal a configurar. (Progresión de la secuencia de canales SET: CH0> CAL> CH1> CH2> CH3>... en el bucle.)
- Ajuste la temperatura al valor deseado usando los botones de flecha.
- Presione ENTER para confirmar los ajustes de temperatura del canal seleccionado. El número del canal dejará de parpadear, lo cual indica que la configuración se ha guardado en la memoria.
- Repita este procedimiento para otros canales según sea necesario.
- Después de presionar cualquier botón de ajuste de temperatura, mientras se usa el canal programado, el dispositivo cancelará esta configuración y regresará al canal CH0 predeterminado. Para regresar a la selección de los canales establecidos, presione el botón de selección y ajuste el número CH deseado.
- ATENCIÓN: Para configurar el valor de corrección de la temperatura CAL, siga primero los pasos 1 y 2, después el paso 4 para ajustar el valor en grados Celsius. Al final, realice el paso 5 para confirmar el valor especificado. El rango de CAL es de -99 a +99, y después de establecer el valor se aplica a todos los canales programados y a CH0.



Para el funcionamiento correcto de esta función, se requiere un termómetro de soldadura especial.

3.3.4. MODOS OPERATIVOS TEMPORALES

- Presione el botón de selección del canal durante al menos 3 segundos. La pantalla se verá así:



En esta condición, el elemento calefactor se apaga manualmente y comienza el enfriamiento, lo cual indica el icono "copo de nieve", en el lado izquierdo de la pantalla.

- Cuando el dispositivo se haya enfriado, es decir, su temperatura es inferior a 100°C, aparecerá el icono de la media luna y el dispositivo permanecerá en el modo de espera. Permanecerá en este modo por tiempo indefinido, hasta que el usuario presione el botón de selección del canal o el botón de flecha.

En este momento el calentador se activará nuevamente y volverá al ajuste de temperatura anterior.



3.3.5. INSTRUCCIONES DE USO:

- Para garantizar una buena conexión, la temperatura de funcionamiento debe estar dentro del rango de parámetros apropiados para el tipo de soldadura. (La temperatura demasiado baja reducirá la velocidad de flujo de la soldadura, mientras que una alta temperatura puede causar que el material fundente se queme y se produzca un humo blanco y pesado, que ocasione una conexión seca o un daño permanente a la PCB. Además, puede acortar la vida útil de la punta.)
- Atención: No se recomienda una temperatura de funcionamiento por encima de 410°C para las funciones normales de soldadura. Cuando se requieren altas temperaturas, pueden aplicarse únicamente por un corto tiempo. Debe recordarse que las soldaduras sin plomo requieren una temperatura de soldadura más alta, lo cual acorta la vida útil de la punta.
- Si el circuito del sensor falla, en la pantalla aparece "S - E" y la alimentación del calentador se interrumpe automáticamente.
- Si el circuito del calentador falla, en la pantalla aparecerá "H - E" y la alimentación del sensor se apaga automáticamente.
- Modo de parada temporal: el usuario puede activarlo y desactivarlo manualmente manteniendo presionado el botón de selección del canal.
- La toma de tierra se utiliza para la conexión y puesta a tierra de la correa antiestática.
- Al soldar, no ejerza una presión excesiva sobre la punta ni frote la soldadura con la punta. Esto no mejora la transferencia de calor y puede dañar la punta.
- Aplique soldadura en el lugar de empalme, no en la punta de soldadura. El fundente por su naturaleza es corrosivo y puede corroer la punta.
- No use fundentes que contengan cloro o ácido. Utilice únicamente fundentes activados con colofonia o resina.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desconecte el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.

- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- Se puede limpiar la cubierta exterior del dispositivo usando un paño húmedo con una pequeña cantidad de detergente líquido. No aplique disolventes para limpiar la carcasa.
- IMPORTANTE: Retire y limpie la punta:
 - al menos una vez al día en caso de uso ligero,
 - después de cada uso moderado e intensivo.
 - IMPORTANTE: después de instalar una nueva punta, elimine cualquier suciedad del elemento de fijación. En caso contrario, la punta puede fundirse con el elemento calefactor o con el elemento de fijación.
- Retire la acumulación suelta en la punta de soldadura para evitar la soldadura en frío.
- Se debe estañar la punta antes de colocarla en el soporte, al apagar la estación o al guardarla durante mucho tiempo. Limpie la punta con un limpiador de latón antes del uso siguiente.
- El funcionamiento prolongado del dispositivo a altas temperaturas (por encima de 400°C) puede acortar la vida útil de la punta.
- Nunca limpie la punta con una lima ni con un abrasivo.
- Si en la punta se forma una capa de óxido, esta se puede eliminar puliendo cuidadosamente con un paño abrasivo de graduación 600-800, alcohol isopropílico o un equivalente, y a continuación envolviendo la soldadura de núcleo alrededor de superficies recién expuestas. Recubra las superficies estañadas con colofonia después de que se haya fundido la resina.

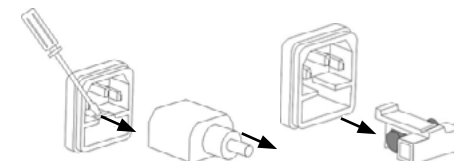
Reemplazo de la punta:

- Destornille el cilindro y la tuerca moleteada. Después de sacar la punta, sopla el polvo de óxido que pueda haber quedado en el área de fijación de la punta. Tenga cuidado para evitar que el polvo entre en sus ojos.
- Reemplace la punta y atornille el cilindro y la tuerca moleteada utilizando solo presión manual para apretarlo.
- Los alicates solo deben usarse para apretar la tuerca, evitando quemaduras en los dedos. Tenga cuidado de no apretar demasiado, ya que esto puede dañar la pieza.

Reemplazo del fusible

¡ATENCIÓN! El cambio del fusible debe ser realizado por un especialista.

- Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.
- Desconecte el cable de alimentación y retire la caja del fusible.







- Reemplace el fusible por uno nuevo con los mismos parámetros.
- Instale de nuevo la caja del fusible.



¡ATENCIÓN! Para evitar daños en la caja del fusible, no aplique fuerza excesiva al retirarla o instalarla.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

   	
1	Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland EU
2	Product Name: Digital Soldering Station
3	Model: S-LS-49
4	Input: 230 V~ / 50 Hz
5	Power: 100 W
6	Temperature Range: 100°C to 500°C
7	Production Year:
8	Serial No.:
Design Made In Germany expondo.de	

NOTES/NOTIZEN

	1	2	3	4
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Eingangsparameter
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Input
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Parametry wejściowe
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Vstupní parametry
FR	Fabriquant	Nom du produit	Modèle	Paramètres d'entrée
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Parametri di ingresso
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Parámetros de entrada
	5	6	7	8
DE	Leistung	Temperaturbereich	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Power	Temperature Range	Production year	Serial No.
PL	Moc	Zakres temperatur	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Jmenovitý výkon	Teplotní rozsah	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Puissance	Plage de température	Année de production	Numéro de série
IT	Potenza	Scala di temperatura	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Potencia	Rango de temperatura	Año de producción	Número de serie

Umwelt – und Entsorgungshinweis

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTES UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de